

Н. А. Копачева

ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ ОЦЕНОЧНЫХ СУЖДЕНИЙ В АНГЛИЙСКИХ ПАРЕМИЯХ

Оценка как лингвистическая категория является важным аспектом познавательной деятельности человека и коммуникации, способом взаимодействия человека и окружающего мира. Человек анализирует окружающую действительность, имеющиеся в мире явления, свойства, действия, предметы и дает им оценку, приписывает ценность некоторому объекту посредством выражения положительной, отрицательной или нейтральной оценки. По мнению лингвистов оценка характеризуется как «аксиологический термин, отражающий результативный аспект процесса установления отношения между субъектом оценки и ее предметом; причем в класс предметов оценки включаются не только ценности, имеющие для субъекта положительную

значимость, но и нулевые и отрицательные ценности, что доказывает общую относительность этого понятия» (В. И. Банару, 1987). В словаре лингвистических терминов понятие оценки рассматривается как «суждение говорящего, его отношение – одобрение или неодобрение, желание, поощрение и т. п. – как одна из основных частей стилистической коннотации». (О. С. Ахманова, 2004). Таким образом, в настоящем исследовании под оценкой мы понимаем положительное или отрицательное суждение об объекте действительности, опирающееся на сравнение оцениваемого предмета или явления с нормой или эталоном.

Являясь лингвистической категорией, оценка обладает определенным потенциалом языковых оценочных средств и характеризуется особой структурой, в которую входят субъект, объект, основание оценки, оценочный предикат, оценочная шкала. Оценочные высказывания классифицируются на эксплицитные (прямые) и имплицитные (косвенные) по способу их выражения. Известно, что оценка как ценностный аспект значения может быть представлена одним словом, группой слов и целым высказыванием. Оценка содержится в наименованиях предметов и действий, в пропозициональных структурах глаголов. Оценка присутствует и в модальных высказываниях, в структуре пословиц и поговорок, где действие в зависимости от пропозиции может оцениваться как хорошее или плохое (Е. М. Вольф, 2002).

В настоящем исследовании анализируются способы репрезентации семантики этической оценки понятий «добро» – «зло» в структуре англоязычных паремий. Существует мнение, что паремия – устойчивая фразеологическая единица, представляющая собой целостное предложение дидактического содержания, «стандартизированное для типичных жизненных ситуаций и выраженное в речи законченным устойчивым предложением, чаще всего с переносным смыслом» (М. А. Бредис, 2017). Вслед за лингвистами мы определяем паремию как краткое, образное и устойчивое высказывание, употребляемое, как правило, в переносном значении и синтаксически оформленное как простое или сложное предложение, излагающее правила или принципы поведения, нравственные законы, сформулированные на основе жизненного опыта. На наш взгляд, паремии являются разновидностью фразеологических единиц.

В ходе анализа практического материала были выделены антонимические пары значений этической оценки в структуре паремий, противопоставленных понятиями «добродетель»-«порок». В ходе исследования были проанализированы языковые средства в структуре и семантике пословиц и поговорок, которые несут в себе основную нагрузку таких аспектов положительной оценки как др. трудолюбие, честность, щедрость, оптимизм, справедливость и др. Например: *Politeness costs nothing. Fortune favours the brave. Patience is virtue. Love your neighbor as yourself. It's better to give than to receive. Virtue is its own reward, Charity begins at home.* Анализ значений оценочных суждений в англоязычных паремиях со значением «добродетель» показывает, что имплицитный способ представления оценочных суждений превалирует, хотя эксплицитный способ репрезентации оценки также пред-

ставлен. Например: *A good dog deserves a good bone. Constant dropping wears away a stone. Tell the truth and shame the devil. The early bird catches the worm.* Оценочные суждения в линейной структуре приведенных паремий выражаются не прямо, а образно, на основе метафорического или метонимического переноса, характеризуя вышеуказанные положительные качества человека. На основе анализа исследований этической оценки мы можем сделать вывод, что добродетельные качества являются нормой, а порочность – отклонением от нормы.

Мы также проанализировали языковые средства выражения отрицательной оценки в структуре и семантике пословиц и поговорок, которые выражают такие качества как леность, лживость, жадность, несправедливость и др. Например: *The devil finds work for idle hands to do. A bad workman blames his tools. A lazy sheep thinks its wool heavy. An ass in a lion's skin. Idle folks have the least leisure, Faint heart never won a fair lad. One rotten apple can spoil the whole barrel.* В приведенных паремиях важную семантическую функцию отрицательной оценки выполняют дескриптивные прилагательные *rotten, lazy, faint* и др., с помощью которых утверждается, что указанные отрицательные качества могут оказать очень плохое влияние на окружающих. Этическая оценка в приведенных пословицах выражается при помощи предикатов общей оценки, таких как глагол, прилагательное, существительное, и указывает во всех случаях на отрицательные черты характера человека.

Таким образом, в процессе анализа материала было установлено, что реализация оценочной семантики в структуре анализируемых паремий осуществляется с помощью лексических, грамматических средств, описательных синтаксических конструкций, выполняющих прагмастилистическую функцию. Например: *Fear has a quick ear, A liar ought to have a good memory, Cheats never prosper.* Следует также отметить, что существительные, прилагательные и глаголы со значением отрицательной оценки преобладают в анализируемом материале. Явное преобладание слов с отрицательной оценкой связано с тем, что «добродетель» воспринимается как нечто само собой разумеющееся, а «порок» как отклонение от нормы. Следует также отметить, что, хотя положительное или отрицательное значение «добродетель» – «порок» в структуре паремий заложено в семантике существительных, глаголов, прилагательных, тем не менее, в некоторых случаях граница между положительной и отрицательной оценкой бывает довольно тонка и требует более широкого контекстуального анализа.

В заключение следует отметить, что пословицы и поговорки, как сфера реализации оценочных суждений об окружающем мире, обладают таким важным языковым качеством как устойчивость употребления. С лингвистической точки зрения подразумевается семантическая, лексическая и синтаксическая устойчивость. Семантическая устойчивость является одним из наиболее характерных признаков пословиц, она опирается на инвариантность значения. Если говорить о лексической устойчивости, то мы имеем ввиду невозможность полной замены компонентов пословицы, так как в результате

такой замены разрушается сама пословица как устойчивая единица. На синтаксическом уровне устойчивость проявляется в стабильности порядка слов в пословице. Изменение порядка слов ослабляет их выразительность, стилистическую окраску и образность, приводит к нарушению устойчивости. Следовательно, в результате лексической, синтаксической и семантической устойчивости паремии функционируют в языке в готовом виде как единицы коммуникации, а не образуются в каждом новом акте речи. Данное качество определяет прагматическую направленность оценочной семантики в пословицах и поговорках с целью формирования положительной или отрицательной оценки об объекте в рамках шкалы «хорошо-плохо». Положительная оценка в структуре паремий основывается на удовлетворении нужд и потребностей человека, включая потребности социальные, эстетические и морально-этические, благоприятные в моральном и физическом отношении. Отрицательность представляет собой все то, что несовершенно, ошибочно, то, что приносит вред человеку и коллективу и находится в противоречии со сложившимися нормами поведения.